

Title: Name discrepancies of 588 hangul characters between Unicode and ISO/IEC 10646

Author: Jaemin Chung

Date: 2024-04-13

I recently noticed that the names of U+B77C 라 – U+B9C7 링 (588 characters) are different in Unicode and ISO/IEC 10646.

Unicode: <https://unicode.org/Public/15.1.0/ucd/extracted/DerivedName.txt>

```
B77C          ; HANGUL SYLLABLE RA
...
B9C7          ; HANGUL SYLLABLE RIH
```

ISO/IEC 10646: <https://standards.iso.org/iso-iec/10646/ed-6/en/HangulSy.txt>

```
B77C HANGUL SYLLABLE LA
...
B9C7 HANGUL SYLLABLE LIH
```

That is, the short name for U+1105 ^ㄹ is “R” in the Unicode data but “L” in the ISO/IEC 10646 data.

The decision to use “R” for U+1105 was already made in 1999 (<https://unicode.org/L2/L1999-UTC/u1999-009.pdf#page=7>):

5. Resolution M36.12 (Technical Corrigendum on Hangul names list)

Status: WG2 approved the draft text of a Technical Corrigendum on the Hangul names list, for balloting by the national bodies. Effectively, this Technical Corrigendum will replicate the Unicode Jamo Short Names algorithm into 10646-1, eliminating the need to list the names for all 11172 Hangul syllable names in the Johab set. However, during preparation of the text for this Technical Corrigendum, the 10646 editor discovered an error in the normative Jamo Short Names table (Table 4-5 in the Unicode Standard, Version 2.0). This error needs to be rectified to ensure that both standards produce the same list of names for Hangul Syllables.

Required UTC action: The UTC needs to correct one entry in Table 4-5.

(requires 2/3 majority):

The UTC specifies that the Jamo Short Name entry in the Jamo Short Names table entry for U+1105 shall be "R", and not "L".

This was reflected in Unicode 2.1.9:

<https://unicode.org/Public/2.0-Update/Jamo-1.txt>

U+1105; L; HANGUL CHOSEONG RIEUL

<https://unicode.org/Public/2.1-Update4/Jamo-2.txt>

U+1105; R; HANGUL CHOSEONG RIEUL

<https://unicode.org/Public/2.1-Update4/README.TXT>

Jamo-2.txt (normative list of Jamo short names)

- corrected the short name for an initial RIEUL.

But it looks like the data file containing the names of all 11172 hangul syllables on the ISO/IEC 10646 side was never corrected. It has been incorrect since at least the 2003 edition.

(End of document)